

# HMMC **News**

Číslo 61 / Issue 61

# 7-8

Magazín společnosti HMMC / HMMC Internal Newsletter

2013

## Úspěšná akce Hyundai Family Day 2013 Successful event - 2013 Hyundai Family Day



HMMC je Zaměstnavatel roku 2013

HMMC became the Employer of the Year 2013

## Novinky z automobilového průmyslu / News from the automotive industry

### Hyundai Motor odhalila nové ústředí motosportu

13. června 2013 otevřela Hyundai Motorsport GmbH svou novou centrálu v německém Alzenau. Slavnostního ceremoniálu se zúčastnili zástupci společnosti Hyundai Motor a Hyundai Motorsport GmbH spolu s hosty, jimž poprvé představili nové zázemí.

Návštěvníci z řad zástupců korejské centrály Hyundai Motor a poboček společnosti z celého světa, společně s místními představiteli a partnery měli příležitost si detailně prohlédnout novou budovu, v níž se Hyundai připravuje na svůj návrat do světového rallye šampionátu FIA WRC v roce 2014. Společnost byla oficiálně založena 19. prosince 2012 a počátkem roku 2013 zahájila plný provoz, přičemž nyní zaměstnává 50 WRC specialistů z 11 zemí. Výkonný viceprezident a provozní ředitel společnosti Hyundai Motor Tak Uk Im řekl: "Pro společnost Hyundai Motor je to historický okamžik. Oslavujeme otevření nové centrály našeho motosportu, čímž současně potvrzujeme náš závazek zvyšovat výkonnost všech našich vozů." Nová centrála,



kteřá podtrhuje angažovanost společnosti Hyundai Motor v Evropě, se nachází na strategicky výhodném místě v Alzenau, jež těží z přímého spojení s metropolitní oblastí Frankfurt Rýn-Mohan. 8 200 m<sup>2</sup> zastavěné plochy se nachází v 50kilometrovém dosahu evropského technického a vývojového centra Hyundai v Rüsselsheimu a centrály Hyundai Motor Europe v Offenbachu. V průběhu tohoto roku se navíc chystá otevření nového testovacího centra Hyundai na blízkém Nürburgringu.

### Hyundai Motor unveiled its new home of motorsport

preparing for Hyundai's return to the FIA World Rally Championship in 2014. The company was officially registered on 19 December 2012 and started full operation at the beginning of 2013, now employing 50 WRC specialists from 11 nations. Executive Vice President & COO of Hyundai Motor Company Tak Uk Im said: "This is a historic day for Hyundai Motor Company. Not only are we celebrating the opening of the new home of Hyundai Motorsport, but also demonstrating our commitment to improving the performance of all of our cars". The Hyundai Motorsport facility, which underlines Hyundai Motor's commitment to Europe, is ideally located in Alzenau which benefits from the transportation links of the Frankfurt Rhine Main region. The 8,200 m<sup>2</sup> building is within a 50km radius of the Hyundai European Technical and Design Centre at Rüsselsheim and Hyundai Motor Europe in Offenbach. Later this year, the Hyundai Motor vehicle test centre at the Nürburgring will also be opening close by.

On 13<sup>th</sup> June 2013, Hyundai Motorsport GmbH inaugurated its new headquarters in Alzenau, Germany. Representatives of Hyundai Motor and Hyundai Motorsport GmbH participated in the ceremony, welcoming guests for a first glimpse of the new facility.

Visitors from Hyundai Motor Headquarters in Korea and from subsidiaries around the world along with local authorities, stakeholders and partners were given a comprehensive tour of the building where the team is

## Z tisku / From the press

### Hyundai dosáhl rekordního tržního podílu na českém trhu

Hyundai v červnu dosáhl na českém trhu rekordního tržního podílu 11,1%, během tohoto měsíce si vůz korejské automobilky koupilo 1614 zákazníků. Hyundai je trvale druhou nejprodávanější značkou v kategorii osobních vozů. Tři modely Hyundai jsou nejprodávanějšími vozy ve svých segmentech. Jedná se o vozy vyráběné v závodě Hyundai Motor Manufacturing Czech v Pošovicích. V segmentu C kraluje Hyundai i30, který je nejprodávanějším modelem nejen za červen, ale i za prvních šest měsíců letošního roku. V červnu si tento automobil zakoupilo 643 zákazníků a jeho tržní podíl činil 23,8%.

8. července 2013  
Deník.cz

### Hyundai to reach a record market share in the Czech Republic

Hyundai reached a record market share of 11.1% in the Czech Republic in June. Total of 1,614 customers purchased a vehicle of the Korean brand that month. Hyundai has constantly been the second bestselling brand in the category of passenger cars. Three Hyundai models are the bestselling cars in their segments. Those vehicles are produced in the Hyundai Motor Manufacturing plant in Pošovice. The C segment has been controlled by Hyundai i30 which was the bestselling model not only in June but also for the first six months of this year. Total of 643 buyers purchased the i30 in June and its market share was 23.8%.

8<sup>th</sup> July 2013  
Deník.cz

### Hyundai Veloster: nejvíc "cool" auto planety pod 18 tisíc USD

Hyundai vyrábí nešední auta a nový Veloster je rozhodně jedním z vozů provedených v poněkud nekonvenčním stylu. To ovšem není jediný důvod, proč společnost Kelley Blue Book zvolila tento tříveřový model nejvíce "cool" autem pod 18 000 dolarů. Hyundai Veloster obsadil na webu Kelley Blue Book KBB.com první místo mezi 10 nejvíce "cool" novými vozy pod 18 000 dolarů pro rok 2013. Redaktoři ocenili zcela unikátní design exteriéru a stylový interiér tříveřového kupé. Automobilky musí přijít s něčím výjimečným, aby oslovily novou generaci zákazníků. A přesně to se Hyundai podařilo s novým Velosterem.

21. června 2013  
Torque News

### Hyundai Veloster: the coolest car on the planet under \$18,000

Hyundai is producing fun cars and the new Veloster is certainly the kind of car that is a bit unconventional in its styling. But that's not the only reason Kelley Blue Book found the three-door car to be the "coolest car under \$18,000". Kelley Blue Book's KBB.com gave the 2013 Hyundai Veloster the top spot on the 10 Coolest New Cars Under \$18,000 for 2013. The editors praised the three door coupe for its highly unique exterior design and stylish, tech-laden interior. To attract a new generation of buyers, automakers must deliver something unique. And Hyundai has done that with the new Veloster.

21<sup>st</sup> June 2013  
Torque News

\* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

\* With respect to space the articles may be shortened.

## HMMC je Zaměstnavatel roku 2013

## HMMC became the Employer of the Year 2013



Po úspěchu v krajském kole soutěže “Zaměstnavatel regionu 2013” převzali zástupci společnosti HMMC ocenění i za vítězství v celostátním finále této ankety “Zaměstnavatel roku 2013” v kategorii do pěti tisíc zaměstnanců. Slavnostní večer se konal 20. června v Praze.

Tradiční soutěž pořádá společnost Sodexo ve spolupráci s Klubem zaměstnavatelů již od roku 2003. Letošní ročník je tak jedenáctým v nepřetržité řadě. Soutěže se v hlavních kategoriích zúčastnilo 88 firem z různých oborů a výsledky podle mezinárodní metodiky Saratoga připravila poradenská společnost PricewaterhouseCoopers. HMMC se do této soutěže přihlásila již několikrát, přičemž dvakrát po sobě skončila na třetím místě v regionu. “Je to obrovská prestiž a znamená to zpětnou vazbu pro činnost managementu a pro práci zejména podpůrných oddělení, jako jsou lidské zdroje, vnitřní záležitosti apod., že to, co děláme, děláme dobře,” řekl Jaromír Radkovský, ředitel Odd. lidských zdrojů a dodal: “Kromě nákladů na vzdělávání jsme museli zapracovat i na snížení fluktuace zaměstnanců - to se nám, myslím, podařilo velmi dobře. Samozřejmě jsme museli také vylepšit oblast benefitů.” Společnost HMMC zvítězila v kategorii do pěti tisíc zaměstnanců před firmami Dalkia a ArcelorMittal. V kategorii nad pět tisíc si první místo odnesla Telefónica Czech Republic. “Titul Zaměstnavatel roku je

pro společnost HMMC velmi významným oceněním v tak důležitém segmentu, jakým jsou naši pracovníci a péče o ně, protože lidé jsou vůbec tím nejcennějším, co společnost má,” řekl prezident společnosti Jun-ha Kim. “Toto ocenění je pochopitelně i naším závazkem pokračovat dále a zdokonalovat pracovní podmínky i systémy vzdělávání a motivace našich pracovníků,” dodal prezident Kim. “Je důležité si uvědomit, že jedno vítězství není navždy a ostatní konkurenti budou chtít příští rok získat lepší umístění. Jsem ale přesvědčen, že když budeme pokračovat v současném trendu, tak to prvenství můžeme obhájit,” uzavřel ředitel Radkovský.

After a success in the regional round of the Employer of the Region 2013 competition, the representatives of HMMC received an award also for the victory in the national round of the Employer of the Year 2013 survey in the category under 5,000 employees. The celebratory handover took place in Prague on 20<sup>th</sup> June.

Traditional competition has been organized by Sodexo Co. in cooperation with the Association of Employers since 2003. This year is thereby already eleventh round in a row. Total of 88 enterprises from different branches joined the competition in main categories. The results were prepared by the PricewaterhouseCoopers

consulting company according to the international Saratoga methodology. The HMMC has already joined the competition several times and ended third in the region twice in a row. “It is a great reputation and feedback for the company management and supporting departments such as HR, GA etc. that we are doing a good job”, said Jaromír Radkovský, Director of the HR Dept., and added: “In addition to increase of education costs, we had to work on decreasing fluctuation of employees too and we did it well I think. Of course, we also had to improve our benefits”. HMMC won in the category under 5,000 employees, beating Dalkia and ArcelorMittal. The winner of a category over 5,000 employees was Telefónica Czech Republic. “The Employer of the Year title is a very significant award in an extremely important segment for the HMMC, which is our employees and taking care of them, because the people are the most valuable asset of the company,” said Jun-ha Kim, President of HMMC. “Of course, this award means also our commitment to continue improvement of working conditions and systems of education, training and motivation of our employees”, added President Kim. “It is necessary to realize that one victory is not forever and our competitors will seek better results next year. I am convinced, however, that by keeping the current trend, we are able to maintain our primacy”, Director Radkovský concluded.



Stalo se v HMMC / What happened in HMMC

## Úspěšná akce Hyundai Family Day 2013

## Successful event - 2013 Hyundai Family Day



Tradiční akce s názvem Hyundai Family Day se letos konala v sobotu 29. června. Přibližně 5 000 návštěvníků z řad zaměstnanců firem sídlících v průmyslové zóně Pošovice, jejich rodinných příslušníků a obyvatel okolních obcí si nenechalo ujít příležitost k setkávání, zábavě a odpočinku. Bohatý program, včetně mnoha atrakcí pro malé i velké, probíhal opět za slunného počasí na prostranstvích před hlavní administrativní budovou, přičemž letos poprvé se jeho malá část přesunula i do parku uvnitř areálu závodu.

Zde byly k dispozici projížďky v návštěvnickém vláčku a také několik stánků s občerstvením. Hlavní program se ale již tradičně odehrával na pódiu před závodem, kde se během odpoledne vystřídala celá řada bavičů a umělců. Ti nejmenší si užili například kreslení pro děti s Adolfem Dudkem či celou řadu soutěží. Rodičům se o zábavu starali hudebníci ze skupiny Peter's music či bubeníci z formace Jumping Drums. Ani soutěživí dospělí nepřišli zkrátka, neboť několik pódiových klání bylo připraveno i pro ně. Kulturní program byl završen vystoupením legendární české kapely Mňága a Žďorp, která v závěru odpoledne zahrála to nejlepší ze svého repertoáru. "Chodím sem každý rok, letos je to už

po čtvrté. Vyráším sem vždycy s dětmi a jsem rád, že tady můžu potkat spoustu lidí, spoustu mých kolegů s rodinami. Je to velice příjemné," řekl Pavel Šmída, vedoucí Odd. převodovkárny. Jeho slova potvrdil také další návštěvník z řad našich kolegů Miroslav Jasiok z Odd. lakovny: "Nastoupil jsem až po odstavce, takže letos jsem tu poprvé. Každopádně to předčilo má očekávání - pro děti perfektní, fantastické jídlo i pivo.

Traditional Hyundai Family Day event took place on Saturday 29<sup>th</sup> June 2013. Total of some 5,000 visitors including employees of the companies from the Pošovice industrial zone, their family members and inhabitants of surrounding municipalities attended the event for encountering, fun and relax. Rich entertaining program with number of attractions for both children and adults was held in a sunny weather in front of the Admin-

istration Building with a small part of it taking place also in the park inside the plant's area for the first time.

There were train rides and some refreshment available in the park. Nevertheless, the main program was traditionally held on the stage outside the plant, where number of artists and entertainers appeared during the afternoon. Children enjoyed e.g. drawing with Adolf Dudek or several competitions. Parents could listen to the Peter's Music band or the Jumping Drums show. There were also competitions for adults prepared on the stage. This year's headliner was popular Czech band Mňága a Žďorp, who played their best songs at the end of the day. "I come here every year, so this is already my fourth time. I always come with my children and I am happy to meet many people here, my colleagues and their families. It is very nice", said Pavel Šmída, manager of the Transmission shop. Another visitor and one of our team members Miroslav Jasiok from the Paint shop confirmed his words: "This is my first time at the event, since I joined HMMC as late as after the last year's shutdown. However, it has exceeded my expectations. It is absolutely perfect for children and the food and drinks are wonderful. I am sure everybody enjoys it here". Refreshment was prepared in two big



Myslím si, že všichni si tady užili." Občerstvení bylo zajištěno prostřednictvím dvou velkých cateringových stánků s českou a korejskou kuchyní, celkem deseti nápojových stánků a kiosků s doplňkovým prodejem. K dispozici byla rovněž spousta zábavných atrakcí, například skákaací hrad, autodrom, řetězkový kolotoč či simulátor Formule 1 a mnoho dalších. S nimi souvisela také rodinná soutěž, spočívající v získávání razítek na herní kartičku, v níž se účastníci utkali o hodnotné ceny, např. mobilní telefon, stavebnice LEGO a jiné. Z těch se nejvíce radovala Lucie Lacková, která si spolu s dalšími 80 dětmi z dětských domovů Frýdek-Místek a Karviná Srdce užila odpoledne plné her a zábavy. Stejně jako v uplynulých letech se velkému zájmu těšily také komentované prohlídky závodu s dynamickými ukázkami práce robotů. "Prohlídkou jsem byla hodně překvapena. Ty stroje, robotika, jak vše do sebe zapadá. Vůbec jsem nečekala něco takového," neskrývala svůj úžas jedna z účastnic. Možnosti navštívit výrobní halu jedné z nejmodernějších automebilek letos využilo téměř 3 000 návštěvníků. "Mám radost, že přišlo tolik zaměstnanců se svými rodinami a vidím zde plno usměvavých tváří. Velice si toho vážím a děkuji," uzavřel spokojeně prezident HMMC Jun-ha Kim. Vedení společnosti děkuje všem zaměstnancům, kteří se na přípravě letošního ročníku Hyundai Family Day podíleli.



catering tents offering Czech and Korean cuisine, total of 10 beverage tents and via kiosks with additional sales. Visitors could also enjoy a number of entertaining attractions including jumping castle, bumper cars, chain carousel or Formula 1 driving simulator etc. Those were related to the family competition for valuable prizes, when players collected stamps on the competition cards. Mobile phone and the LEGO building kit has brought a lot of joy namely to Lucie Lacková, who attended the event together with other 80 children from the Children's homes Frýdek-Místek and Srdce Karviná. Same as in previous years, commented site tours with dynamic presentations of robots at work were prepared for visitors this time. "I was very surprised by the site tour. All those machines, robots and logistics - amazing! I did not expect something like that at all", one of the participants expressed her thrill. Nearly 3,000 people used the opportunity to see the production shops of one of the most modern car manufacturing plants this year. "Today, I am very glad because a lot of our employees and their families have come here. I see a lot of smiling faces. I very much appreciate they have come today. Thank you so much", HMMC President Jun-ha Kim concluded happily. The HMMC management would like to take this opportunity to say thank you to all of you who have participated in the preparation of this year's Hyundai Family Day.



## Stalo se v HMMC / What happened in HMMC

Souhrnná provozní porada  
- červenec 2013Business review meeting  
- July 2013

Vedení závodu HMMC a zástupci všech oddělení se sešli na další souhrnné provozní poradě, která se konala 12. července v auditoriu administrativní budovy.

Úvod patřil viceprezidentovi společnosti. Pan Dongwoo Choi v projevu ocenil, že jsme v prvním pololetí letošního roku překonali výrobní plán - oproti původnímu záměru vyrobit 154 400 vozů jsme vyprodukovali 155 677 aut. Viceprezident Choi poděkoval všem, kteří přispěli k tomuto vynikajícímu výsledku, za jejich úsilí. Pan viceprezident rovněž připomněl naše úspěchy, kterých jsme během šesti měsíců letošního roku dosáhli - mj. milionté vyrobené auto nebo ocenění Zaměstnavatel regionu a Zaměstnavatel roku 2013. Na závěr pan viceprezident popřál všem zaměstnancům, aby si užili nadcházející celozávodní dovolenou.

Po projevu u řečnického pultu vystoupili manažeři, kteří účastníky souhrnné provozní poradě seznámili mj. s informacemi o výrobě, kvalitě, BOZP a s prodejními výsledky. Společnost HMMC v červnu vyrobila

26 202 vozů Hyundai i30, ix35 a ix20. O automobily z Pošovic byl minulý měsíc největší zájem v Německu, Rusku, Velké Británii, Bulharsku a Austrálii. Bližší informace najdete v tabulce. Na závěr porady byli oceněni zaměstnanci, jejichž zlepšovací návrhy přispěly k větší kvalitě výroby a ušetřily společnosti HMMC nemalé finanční prostředky. Poukázky Flexi Pass si odnesli Jan Karpeta z převodkárny a Michaela Dohnalová z Odd. kontroly a plánování výroby. Gratulujeme.

HMMC company's top management and representatives of all departments participated in another Business review meeting which was held in the HMMC Auditorium on 12<sup>th</sup> July.

Speech of Vice President Dongwoo Choi inaugurated the meeting. He appreciated that we managed to exceed our production plan for the first half of this year (155,677 cars against the original plan of 154,400 units) and thanked all employees, who contributed to this outstanding result, for their effort. Vice

President Choi also reminded some of our great achievements during six months of this year - e.g. the millionth produced car or the Employer of the Region and Employer of the Year 2013 awards. At the end, Mr. Vice President wished all employees a great vacation during the company shutdown.

Afterwards, managers of selected departments came to the speaker's desk and informed participants of the Business review meeting about data regarding e.g. production, quality status, Health and Safety and sales results. HMMC produced 26,202 cars (Hyundai i30, ix35 and ix20) in June. During last month, vehicles from Pošovice were mostly demanded in Germany, Russia, UK, Bulgaria and Australia. Details are available in a chart. At the end of the meeting, several employees were awarded. Their improvement proposals helped increase the production quality and save considerable financial resources. Flexi Pass vouchers were given to Jan Karpeta (Transmission) and Michaela Dohnalová (Production Control). Congratulations.



Období / Period		Červen 2013 / June 2013
VÝROBA PRODUCTION	i30	11 773
	ix35	10 876
	ix20	3 553
	<b>Celkem / Total</b>	<b>26 202</b>
PRODEJ SALES	i30	11 468
	ix35	11 141
	ix20	3 727
	<b>Celkem / Total</b>	<b>26 336</b>

Výsledky výroby a prodeje: Červen 2013 / Production and sales results: June 2013

## HMMC vyrobila pro Rusko již 100 tisíc aut

Zástupci Ruské federace a představitelé ruských a českých firem navštívili 19. 6. náš závod. Důvodem bylo předání jubilejního stotisíciho vozu Hyundai, vyrobeného pro ruské zákazníky od zahájení sériové produkce v roce 2008.

Rusko představuje pro HMMC druhý největší trh po Německu a poptávka po autech Hyundai z Pošovic, zvláště pak po modelu ix35, tam trvale roste. Alexandra Turova, obchodního rady Ruské federace v ČR, jsme se zeptali, v čem spočívá úspěch značky Hyundai na ruském trhu. "Hlavními faktory jsou výborné jízdní vlastnosti, bezpečnost, nízká spotřeba paliva a moderní design. Významnou roli hraje rovněž fakt, že Hyundai se orientuje především na spokojenost svých zákazníků," řekl A. Turov.

Dobré zkušenosti s vozy Hyundai má rovněž Vladimír Mikojan, zástupce Obchodně průmyslové komory Ruské federace v Praze, jenž si pro služební účely vybral model ix35. "Hyundai ix35 jsem si zvolil kvůli jeho vnějšímu



i vnitřnímu designu, který je moderní a působivý. Jízda v něm je velmi komfortní. Po třech letech užívání se nevyskytla žádná závada - je stále jako nový," vysvětlil důvody svého rozhodnutí. Kromě aut vyráběných v Česku představuje velmi významnou část nabídky na ruském trhu i produkce modelu Hyundai Solaris ze sesterského závodu HMMR, otevřeného v roce 2011 poblíž Petrohradu.

## HMMC produced over 100,000 cars for Russia

Representatives of the Russian Federation and Czech and Russian companies visited our plant on 19<sup>th</sup> June. The reason was a handover of the jubilee 100,000<sup>th</sup> Hyundai car manufactured for Russian customers since the start of the mass production in 2008.

Russia is the second biggest market for HMMC after Germany. Demand for Hyundai cars from Pošovice, especially for the ix35 model, has

been constantly growing there. We asked Alexandr Turov, Commercial Counselor of the Russian Federation in the Czech Republic, what is the main reason for Hyundai's success. "First of all, it is a comfortable drive, safety, good fuel consumption and modern design. But the most important thing is that the whole Hyundai's production system is primarily customer-oriented", said A. Turov. Also Vladimír Mikojan, representative of the Russian Commercial and Industrial Chamber in Prague, has a good experience with Hyundai cars. He has chosen the ix35 model as a company car. "I selected this one because of its exterior and interior design. I think it is very impressive. The ix35 offers very comfortable drive. After using it for three years, there is not a single defect. It is still like a new one", Mikojan explained reasons of his decision. Hyundai's offer in the Russian market, except cars produced in the Czech Republic, is also strongly represented by Solaris models which have been manufactured at the HMMR sister plant nearby St. Petersburg since 2011.

## Společně pro bezpečnější Ostravu

Dům kultury Akord v Ostravě-Zábřehu uspořádal 26. června čtvrtý ročník akce Společně pro bezpečnější Ostravu. Partnerem projektu byla společnost HMMC.

Cílem kampaně je aktivně působit na mladé lidi a jejich rodiny v oblasti bezpečnosti a prevence kriminality. Akce probíhala na různých místech - např. na náměstí SNP a za domem kultury. Dopoledne patřilo školákům a odpoledne pak široké veřejnosti.

Pro návštěvníky byly nachystány různé statické a dynamické ukázky - např. vyproštění osoby z havarovaného auta, zadržení pachatele pomocí psů nebo zásah hasičů u hořícího vozu. Společnost HMMC jako partner kampaně připravila soutěže a kvízy pro děti o zajímavé ceny a také ukázkou postupné aktivace airbagů ve voze Hyundai i30. "Máme airbagy v autě, ale nevěděl jsem, kde přesně vystřelí. Jsem překvapený rychlostí a tím, jaká je to rána," popsal své dojmy jeden z účastníků akce.



## Together for safer Ostrava

On 26<sup>th</sup> June, Akord Community Center in Ostrava-Zábřeh organized the fourth edition of a campaign called Together for safer Ostrava. HMMC was a partner of this project.

The aim of the event is to actively affect young people and their families in the field of safety and crime prevention. The program was held at different places - e.g. at a square in front of the community center and behind the building. Morning was destined for children and afternoon for the general public.

Many static and dynamic demonstrations were prepared for visitors - e.g. rescue of a person from wrecked car, intervention of police dogs against an offender or firemen extinguishing a burning car. HMMC, as a partner, prepared competitions for children who could gain valuable prizes and also a demonstration of airbag's activation in Hyundai i30. "My car is equipped with airbags but I didn't know where they explode. I was surprised by the speed and noise", one of the visitors described his impressions.

## Kampaň na podporu dárcovství krve Blood Donation Campaign



V červnu a červenci proběhl v HMMC již pátý ročník Kampaň na podporu dárcovství krve. Darováním krve nebo plazmy se k této iniciativě připojilo už 127 zaměstnanců. Krev nebo její složky je možné darovat v kterémkoliv krevním centru, přičemž to největší v našem regionu se nachází ve fakultní nemocnici v Ostravě-Porubě.

“Spolupráce s firmou Hyundai už trvá 5 let. Hodnotíme to velice pozitivně, protože nám to určitě pomáhá v tom, že získáváme stále nové a nové dárcy krve,” říká Naděžda Kalužová z marketingového oddělení Fakultní nemocnice Ostrava a dodává: “U nás v krevním centru můžete darovat plnou krev, plazmu nebo krevní destičky. Samozřejmě každý dárcy může darovat určitou složku podle hodnot v krevním obraze. Plazma je stejně hodnotná a používá se pro různé diagnózy a pacienty, zejména popálené, a je stejně potřebná jako krev.” Řada našich zaměstnanců daruje bezplatně krev již několik let, ale najdou se mezi nimi i tací, kteří se ke svému prvnímu odběru odhodlali právě v rámci letošní krevní kampaně. “Překvapilo mě, jak tady všechno perfektně funguje, jak rychle se člověk dostane od prvotního vyšetření až k samotnému odběru. Dokonce mě hodně překvapilo, že ani ten samotný odběr skoro vůbec nebolí a že za chvíli krev odebrána a můžu jít domů. Já jsem chtěl darovat krev už dlouho, ale chyběl mi takový impuls. Myslím si, že právě

tato kampaň je skvělý způsob, jak dodat odvalu lidem, kteří mají z darování krve respekt,” uvedl jeden z prvodárců Jakub Laník z Odd. zaměstnaneckých vztahů a BOZP. Během jednoho sezení se standardně odebírá přibližně 450 ml krve a vlastní odběr netrvá déle než 10 minut. Po odběru se doporučuje spíše klidový režim bez zvýšené fyzické zátěže. Zaměstnanci, kteří během června a července darovali krev ve kterémkoliv centru v rámci České republiky a zaslali potvrzení o odběru na mzdovou účtárnu, obdrží po ukončení kampaně malý dárek. Prvodárci budou navíc zařazeni do slosování o Hyundai i30 na víkend.

Already 5th round of the Blood Donation Campaign took place in HMMC in the period June - July. Already 127 employees have joined the campaign by donating blood or plasma. Blood or its components can be donated at any blood donation centers. The biggest one in our region is located at the University Hospital in Ostrava-Poruba.

“Our cooperation with Hyundai company has been lasting for already 5 years. We see it very positively, as this initiative brings us still new and new donors”, said Naděžda Kalužová from the Marketing department of the University Hospital in Ostrava and added: “In our blood donation center, the full blood, plasma

or platelets can be donated. Of course, each donor can donate specific components of blood according to his or her CBC (blood count). Plasma is of the same value as blood and is needed equally. The plasma is used for several diagnosis and patients, especially in case of burns”. Many our employees have been donating blood for free for already a couple of years. But there are also those who have decided for their very first donation right within this year's campaign. “I was surprised how well everything works here. The whole process from the initial examination to the blood collection is very fast. I was also surprised by the fact that the blood collection is nearly painless and takes only few minutes. Then you can go home. I was thinking about the blood donation for a long time, but I missed the right impulse. I think that this campaign is a perfect way how to encourage those who are little afraid of the blood donation”, said one of the first-time donors Jakub Laník from the Employee Relations and Health & Safety Dept. Approximately 450 ml of blood is collected during one donation and the whole process takes less than 10 minutes. After the donation, relax and limited physical activity are recommended. Employees who donated blood at any of the blood donation centers within the Czech Republic in June - July and sent the confirmation to the Payroll Office, will receive a small gift. Moreover, the first-time donors will be included in a lottery for the Hyundai i30 for a weekend.





## “Líbí se mi, že bojovníci k sobě mají úctu.”

Existuje mnoho bojových sportů a odedávna se vedou debaty o tom, který je nejlepší, či nejúčinnější. Tuto otázku částečně vyřešil vznik disciplíny, která se skrývá pod zkratkou MMA (z angl. Mixed Martial Arts - pozn. redakce), neboli smíšená bojová umění, jinak známé také jako ultimátní zápasy. Věnuje se jim jeden z našich kolegů, pan Dušan Glezgo.

**Kdy a jak tento sport vznikl a jaká má pravidla? Je nebezpečný?**

MMA má základ v řeckých zápasech, později disciplíně zvané Vale tudo (tzn. vše povoleno), která je ale takřka bez pravidel a proto velmi nebezpečná. Ultimátní zápasy existují v současné podobě zhruba od 90. let 20. století a jsou mnohem bezpečnější. Pravidla zakazují úderu na genitále a útok na oči, v případě amatérských zápasů se nesmí používat ani lokty. Povinnou výbavou bojovníků je suspensor, chránič zubů a speciální rukavice. Zápasníci se dělí dle váhové kategorie a dále na amatéry a profesionály, přičemž do profí kategorie se lze pracovat. MMA je ve skutečnosti bezpečnější než třeba hokej nebo fotbal. K úrazům či ztrátě vědomí ale občas dochází.

**Jak probíhají samotné zápasy a pro koho je tento sport vhodný?**

Profí zápasy probíhají na kola 3x5 min., v případě amatérů jsou to 3x3 min. Bojuje se v kleci, což je částečně na efekt a částečně ochranné opatření - z klece, na rozdíl od ringu, nemůžete vypadnout. Existují 3 styly boje - striker, nebo-li boj v postojí, wrestler, kdy se snažíte soupeře dostat na zem a "dobít" a groundfighter, tedy stržení zápasníka na zem a škracení. V MMA se neodpočítává, boj ukončí rozhodčí, nebo sám prohrávající bojovník zaplácáním o podložku nebo o soupeře. Předpokladem pro tento sport je značná fyzická odolnost, jinak žádná omezení nejsou. Existuje i ženská kategorie a MMA se dá provozovat i kondičně. Trénink se tomu pak přizpůsobí, v každém případě je ale náročný.

**Jak dlouho se MMA věnujete a co považujete za svůj doposud největší úspěch?**

MMA se věnuji 2 roky, před tím

jsem získal základy v boxu. K ultimátním zápasům jsem se dostal přes bratra, který s nimi začal dříve. Já k tomu vždy vzhlížel. Jsem členem JMFS se sídlem v Ostravě a v Havířově, což je momentálně nejúspěšnější klub na severní Moravě. V současnosti mám za sebou tři výhry a dvě prohry, přičemž za svůj doposud největší úspěch považuji výhru K.O. v prvním kole na Pit Cage Fighting na Slovensku. V budoucnu bych si rád zabojoval na některém z velkých galavečerů v Polsku.

**Proč je podle vás MMA tolik populární a co se na něm líbí vám? Asi je to právě ta smíšenost bo-**



ových umění. Mohou proti sobě nastupovat zápasníci různých stylů. A také adrenalin, který souboje provází. Za posledních 10 let šla popularita MMA hodně nahoru. V současnosti je to nejpopulárnější sport v USA. Mě baví právě ten adrenalin a samozřejmě výhry, získávání trofejí. Také se mi líbí, že k sobě bojovníci mají úctu. Před zápasem se třeba hecujeme, ale není v tom žádná osobní nevrzavost. Soupeři si vždy po zápase podají ruce, obejmou se. Jsme dobrá parta. MMA se dá i prakticky využít k sebeobraně. Nikdy ale nesmíte vystupovat agresivně. V takovém případě by byl dotčený z našeho oddílu okamžitě vyloučen. Mě osobně tento sport rozhodně někam posunul, a to jak fyzicky tak psychicky. Dříve jsem byl výbušnější, dokázal jsem se lehce vytočit. Teď už věci neřeším s horkou hlavou. Naučil jsem se asertivitě.

**Dušan Glezgo (24) pracuje v HMMC od září 2009 jako operátor na Odd. finální montáže. Do práce dojíždí z Havířova. Více informací o MMA naleznete na [www.jmfs.cz](http://www.jmfs.cz).**

## “I like the mutual respect between the fighters”.

**Many martial arts exist and there have always been disputes which one is the best or the most effective one. The problem was partially resolved with invention of discipline called MMA (Mixed Martial Arts), known also as Ultimate Fighting practiced by one of our team members, Mr. Dušan Glezgo.**

**What are the history and rules of this sport? Is it dangerous?**

MMA is based on the Greek wrestling, later on also a discipline called Vale tudo (anything goes), which has however limited number of rules and therefore is very dangerous. Ultimate Fight-

loosing fighter ends it by knocking on the floor or the rival's body. Main prerequisite for this sport is a great physical endurance, but there are no other limitations. MMA has even a female category and can be practiced as fitness sport too. The training is then adapted to it. Anyhow, it is very physically demanding.

**How long do you practice MMA and what is your best achievement so far?**

I have been practicing MMA for 2 year and I obtained basic skills in boxing before. I joined MMA thanks to my brother who started earlier than me. I have always admired it. I am a member of the JMFS located in Ostrava and Havířov, which is currently the most successful club in the North Moravia. At the moment, I hold three victories and two losses. My greatest achievement so far was a victory by K.O. in the first round at Pit Cage Fighting in Slovakia. In the future, I would like to fight at one of the great meetings in Poland.

**What makes MMA so popular and what do you like most about it?**

In my opinion, it is the combination of martial arts which makes it so attractive. Fighters of various combat styles can meet in the cage. And the adrenalin related to the combats. Popularity of MMA has strongly increased over the last decade. In fact, it is the most popular sport in the USA now. I like adrenalin, as well as victories and collection of trophies. And I also like the mutual respect between the fighters. Although we sometimes heckle each other before the combat, it is not a personal grudge. Fighters always shake hands and embrace after the combat. We are a team. MMA can be easily used as a self-defense too, but you must never initiate the conflict. Such individual would be fired from our club immediately. This sport has certainly helped me to improve my physical and mental skills. I used to be hot-tempered, I easily got angry. Now, I am more relaxed. I have learnt assertiveness.

**Dušan Glezgo (24) has been working in HMMC since September 2009 as an operator at the Assembly Hall. He commutes from Havířov. More information about the MMA is available at [www.jmfs.cz](http://www.jmfs.cz).**

## Co byste měli vědět o... What you should know about...

### ... DOČASNÉ PRACOVNÍ NESCHOPNOSTI (DPN)

- Od 1. ledna 2011 zaměstnavatel vyplácí náhradu mzdy v prvních 21 kalendářních dnech pracovní neschopnosti. V tomto období je proto oprávněn kontrolovat své nemocné zaměstnance. Po uplynutí této doby přechází právo kontroly i povinnost vyplácení náhrady mzdy na okresní správu sociálního zabezpečení (OSSZ).
- První tři pracovní dny pracovní neschopnosti je zaměstnanec bez nároku na náhradu mzdy. Další pracovní dny je vypláceno 60% průměrného redukovaného výdělku.
- Na kontrolách pracovní neschopnosti společnost HMMC úzce spolupracuje s OSSZ. Kontrolu provádí jak osoby pověřené za HMMC, tak za OSSZ, a to v různé dny v čase mimo dobu vycházky uvedenou v nemocenském lístku. Jen v letošním roce proběhlo už 63 kontrol.
- V případě zjištění porušení pracovního režimu má zaměstnavatel právo krátit náhradu mzdy za prvních 21 kalendářních dní až o 100%, a to i zpětně.
- Zaměstnanec vždy obdrží písemný záznam o provedené kontrole. Obdrží také oznámení o krácení náhrady v případě zjištění porušení léčebného režimu.
- **Nejčastější případy pochybení na straně zaměstnance:**
  - neoznačený či nefunkční zvonek, neoznačené dveře
  - nepřítomnost na uvedeném místě pobytu
  - uvedení místa pobytu na magistrátu nebo obci.
- Pokud u vás nastane DPN, **doručte co nejdříve nemocenský lístek nadřízenému.** Následně jej informujte o předpokládaném návratu do práce.
- Jestliže se vám v průběhu prvních 21 dnů nemocenské změni místo pobytu uvedené na nemocenském lístku nebo čas vycházek, musíte toto oznámit zaměstnavateli (např. nadřízenému).
- **Tip:** Doporučujeme místo pobytu na nemocenském lístku přesně specifikovat (např. ul. Zelená 32/1, 4.patro, zvonek Nováková).

### ... TEMPORARY SICK LEAVE (TSL)

- As of 1<sup>st</sup> January 2011, an employer pays the wage compensation within first 21 calendar days of sick leave. During this period, the employer is entitled to check sick employees. After this time, the right to control and duty to pay the wage compensation pass to the Social Security Office.
- An employee gets no wage compensation during the first three days of sick leave. Within following working days, 60% of reduced average salary is paid.
- Controls regarding the sick leave are executed by HMMC in cooperation with the Social Security Office. Controls are held on different days outside the time specified on the sick leave payment. Already 63 controls took place during this year.
- In case of the recovery regime violation, the employer is entitled to shorten the wage compensation for the first 21 calendar days up to 100%, even retroactively.
- An employee will always obtain a written notation regarding realized control. In case of the recovery regime violation, an employee will get a notification about wage compensation's reduction too.
- **Employees' most frequent misconducts:**
  - unnamed or broken door-bell, unnamed door
  - absence from stated residence
  - stating the residence at a municipality.
- In case of TSL, **deliver a sick leave payment to your superior as soon as possible** and then inform him/her about presumed return to work.
- If you change your residence stated on the sick leave payment or outing time within first 21 days of sick leave, you have to inform your employer (e.g. superior).
- **Tip:** We recommend to specify exactly the residence on your sick leave payment (e.g. Green street 32/1, 4<sup>th</sup> floor, door-bell Nováková).

## Zaměstnanecký motivační program

Již pátým rokem mají vybraní pracovníci společnosti HMMC možnost zúčastnit se **týdenního zaměstnaneckého motivačního programu (Company and Korea Understanding Program)**. V letošním roce se ve dvou červnových termínech do Koreje podívalo celkem 60 zaměstnanců výrobních i administrativních oddělení.

Tento program připravuje a zajišťuje centrála Hyundai v Koreji. Pracovníci nošovického závodu HMMC měli během týdenního pobytu možnost navštívit např. pamětihodnosti hlavního města Soulu, včetně sídla automobilky Hyundai, dále výzkumné a vývojové centrum Namyang a vzdělávací středisko Mabuk, kde se

naši zaměstnanci projeli ve vodíkové verzi modelu Hyundai ix35. Součástí programu bylo také seznámení se s korejskou historií, kulturou a stylem života nebo školení zaměřená na význam kvality a klíčové hodnoty Hyundai Motor Group (Zákazník, Výzva, Spolupráce, Lidé a Globalita). Na zaměstnanecký motivační program má sekce vzdělávání Odd. lidských zdrojů od všech účastníků vždy jen pozitivní ohlasy. Od roku 2009 dostalo šanci zúčastnit se tohoto programu, jehož hlavním cílem je kromě poznávání krás Koreje především motivovat a zvyšovat loajalitu pracovníků vůči firmě, celkem 162 zaměstnanců společnosti HMMC.



## Company and Korea Understanding Program

**Chosen employees of HMMC have a chance to participate in the Company and Korea Understanding Program which lasts one week. The program has already been running for five years. This year, total of 60 employees from production and administration departments visited Korea during two terms in June.**

The program has been prepared and organized by the Hyundai Headquarters in Korea. During a week, team members of the HMMC Nošovice plant had a chance to see for example sights of the capital city Seoul, including Hyundai Headquarters, Research and Development Center in Namyang or Mabuk Train-

ing Center where our employees could drive the fuel cell Hyundai ix35. The program also included familiarization with Korean history, culture and lifestyle or trainings focused on the importance of quality and Hyundai Motor Group's core values (Customer, Challenge, Collaboration, People and Globality).

The HRD Section of the Human Resources Department receives only positive feedbacks regarding the Company and Korea Understanding Program. Since 2009, total of 162 HMMC employees have participated in the program the aim of which is to present beauty of Korea, motivate the employees and increase their allegiance towards the company.

## Představujeme HMMC - kontrola kvality

## Introduction of HMMC - Quality Control



V tomto čísle se na závěr seriálu o závodě HMMC detailněji zaměříme na oblast kontroly kvality.

“Pod Oddělení kontroly kvality spadá přibližně 370 zaměstnanců, kteří pracují na všech výrobních halách. Jejich cílem je ověřit výstupní kvalitu dané haly tak, aby do té následující šla auta v naprostém pořádku. Primárním úkolem pracovníků našeho oddělení není zajistit kvalitu - za tu zodpovídá každý zaměstnanec. Součástí naší práce jsou rovněž periodické návštěvy dodavatelů, hodnocení a kontroly dílů přicházejících do HMMC,” vysvětlil Martin Klíčnický, vedoucí Odd. kontroly kvality.

Veškeré procesy při výrobě vozů Hyundai jsou mnohonásobně kontrolovány, aby nebyla přehlédnuta ani ta nejmenší chyba. Důkladnými testy, a to jak za pomoci nejpreciznější techniky, tak přísného lidského úsudku, prochází každý vůz také při výstupní kontrole kvality. Sleduje se slícování, elektrické systémy, sedadla, přístrojová deska a interiér kabiny. Při testu na válcích se zkouší akcelerace a brzdové systémy. Každé auto pak vyjede na zkušební dráhu o délce 3,3 km, kde proškolení řidiči kontrolují řízení, ABS, chování vozu na nerovném terénu, kvalitu zvukového systému a řadu dalších položek. Test ve sprše je zkouškou vodotěsnosti a nakonec naposledy zkontrolujeme povrch vozu.

Každou minutu vyjede z výrobní linky závodu HMMC jeden kompletně sestavený a otestovaný



vůz. Za 24 hodin jich je 1300, ročně pak až 300 tisíc. Vozidlo je po dokončení všech testů naloženo na kamion nebo nákladní vlak a transportováno k některému z prodejců Hyundai ve více než 50 destinacích světa.

**At the end of the series focused on introduction of the HMMC plant, we will focus on the quality control.**

“The Quality Control Department has approximately 370 employees who work in all production halls.

Their goal is to check the output quality of a particular hall, so that only cars in perfect condition can proceed to another hall. The quality assurance is not a primary task of our team members - every employee is responsible for the quality. Periodical visits to our suppliers, evaluation and controls of parts coming to HMMC are part of our work as well”, explained Martin Klíčnický, Head of the Quality Control Department.

All processes in the production of Hyundai cars are controlled manifold, so that even the smallest error in production is never overlooked. Each car is submitted to thorough tests by the most accurate technologies available and by strict human judgment during the final inspection. Alignment, electrical systems, seats, dashboards and cabins are inspected. The roll booth tests the acceleration and breaking systems. Each car is then driven on our 3.3 kilometer test track where trained drivers check out steering, ABS, rough handling, sound system quality and other features. A shower test is a check for leaks and then the paint finish is examined one last time.

Every single minute, one completed and tested car leaves our production line. In one day, 1,300 units, and up to 300,000 cars per year. After all the tests are completed, the car is then loaded on a truck or train and shipped to a Hyundai dealership in one of more than 50 destinations around the world.



CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
R.I.P.D.	19. 7. (17:30)	Kino Luna Luna Cinema	film movie
Janáčkovy Hukvaldy 2013	21. 7. (17:00)	Hrad Hukvaldy Hukvaldy Castle	hudební festival music festival
Alice Cooper	26. 7. (20:00)	Kajot Arena Brno	koncert concert
FC Baník Ostrava x FK Mladá Boleslav	27. 7. (17:00)	Stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Richard III.	2. 8. (20:30)	Slezskoostravský hrad Ostrava Castle	činohra drama
Taneční večery Dancing Evenings	4. 8. (17:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Center	
La Traviata	9. 8. (20:30)	Hradec nad Moravicí	opera
FC Baník Ostrava x FK Baumit Jablonec	10. 8. (17:00)	Stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Szászczávás Band	29. 8. (21:00)	Klub Parník Parník Club	koncert concert
Ostravské hospody	15. 9. (10:00)	centrum města city center	prohlídka tour

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

## Zábava / Entertainment

# SUDOKU

4			8	3				
6					9	5		1
			7					2
	2		9		4		3	5
3								7
			2		3			4
2							6	
	6							8
7					5	1	2	3

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC employee

## Věděli jste, že...?

Hyundai Genesis zvítězil v prestižním průzkumu J.D. Power zaměřeném na kvalitu nových vozů vyšší střední třídy. Studie počáteční kvality porovnává auta po 90 dnech užívání. Podle výsledků zaznamenali majitelé modelu Genesis méně problémů než vlastníci aut jiných značek. Průzkum společnosti J.D. Power vycházel z odpovědí více než 83 tisíc majitelů nových osobních a víceúčelových vozů ve Spojených státech.



## Did you know that...?

J.D. Power announced that the Hyundai Genesis received the trophy for the highest initial quality in the midsize premium car segment. The 2013 U.S. Initial Quality Study is based on responses from more than 83,000 purchasers and lessees of new 2013 model-year cars, trucks and multi-activity vehicles surveyed after 90 days of ownership.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Pošovice, Pižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, šéfredaktor: Tomáš Peščík, e-mail: [tomas.nescak@hyundai-motor.cz](mailto:tomas.nescak@hyundai-motor.cz)

tel.: +420 596 141 660. Redakce: Zuzana Vystrčilová, Lumír Hrabčák.

Evidenční číslo: MK ČR E 18145